



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Please consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

March 18, 2022

1 - 38

Le 18 mars 2022

**Contents**  
**Table des matières**

Applications for leave to appeal filed / Demandes d'autorisation d'appel déposées .....	1
Judgments on applications for leave / Jugements rendus sur les demandes d'autorisation .....	3
Motions / Requêtes .....	28
Appeals heard since the last issue and disposition / Appels entendus depuis la dernière parution et résultat .....	32
Pronouncements of reserved appeals / Jugements rendus sur les appels en délibéré.....	38

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés des causes publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**Applications for leave to appeal filed /  
Demandes d'autorisation d'appel déposées**

---

**Environnement Jeunesse**

Johnston, Bruce W.  
Trudel, Johnston & Lespérance

v. (40042)

**Attorney General of Canada (Que.)**

Gobeil, Ginette  
Procureur général du Canada

FILING DATE: February 11, 2022

---

**C.L.**

C.L.

c. (39965)

**Commission des normes, de l'équité, de la  
santé et de la sécurité du travail (CNESST)  
(Qc)**

Gelac, Caroline  
Clyde & Cie Canada

DATE DE PRODUCTION : le 23 décembre 2021

---

**Vickea Sabourin, et al.**

Vickea Sabourin, et al.

v. (40004)

**P & C Lawfirm Management Inc. (Alta.)**

Barrette, Paul  
Prowse Chowne LLP

FILING DATE: December 30, 2021

---

**Bassam Al-Rawi**

Hutchison, Ian  
Hutchison Law

v. (39995)

**Her Majesty the Queen (N.S.)**

Scott, Q.C., Mark A.  
Public Prosecution Service of Nova  
Scotia

FILING DATE: December 30, 2021

---

**Martin Green**

Martin Green

v. (40001)

**Dave Bell, Lauralyn Cantor, Don Metz, Colin  
Russell, Jane Doe, University of Winnipeg  
(Man.)**

Meronek, Brian J.  
DD West LLP

FILING DATE: December 30, 2021

---

**Martin Green**

Martin Green

v. (39999)

**University of Winnipeg (Man.)**

Meronek, Brian J.  
DD West LLP

FILING DATE: December 30, 2021

---

**Corporal K.L. Christmas**

Letourneau (Commander), Mark  
Defence Counsel Services

v. (40046)

**Her Majesty the Queen (C.M.A.C.)**

Walsh (Lieutenant-Colonel), Chavi  
Director of Military Prosecutions

FILING DATE: February 16, 2022

---

**Merck Canada Inc.**

Markwell, Jason  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (40043)

**Minister of Health (F.C.)**

Shannon, Kirk  
Attorney General of Canada

FILING DATE: February 14, 2022

---

**Judgments on applications for leave /  
Jugements rendus sur les demandes d'autorisation**

---

**MARCH 17, 2022 / LE 17 MARS 2022**

**39909 K.G.P. v. Her Majesty the Queen**  
(Man.) (Criminal) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AR 21-30-09594, 2021 MBCA 79, dated September 17, 2021, is dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Offence — Sexual assault — Application of legal principles of capacity and consent — Victim incapable of consenting due to mental illness — Whether the Court of Appeal erred in giving deference to the trial judge's decision — Whether the trial judge erred in law by allowing the Crown to lead evidence of the victim's prior sexual history.

The applicant's position is that the victim consented to the sexual activity, or in the alternative, that he had an honest but mistaken belief that she had communicated consent. Based on the evidence and the expert testimony, the trial judge found that because of her mental illness at the time, the victim did not have the operating mind necessary to appreciate that she was agreeing or to appreciate the nature and quality of the sexual activity. The trial judge rejected the applicant's defence of an honest but mistaken belief in consent. The applicant was convicted of sexual assault. The conviction appeal was dismissed.

September 29, 2020  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(McCarthy J.)  
[2020 MBQB 138](#)

Conviction entered: sexual assault

September 17, 2021  
Court of Appeal of Manitoba  
(Cameron, Burnett, Spivak JJ.A.)  
[2021 MBCA 79](#); AR21-30-09594

Appeal dismissed

November 16, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39909 K.G.P. c. Sa Majesté la Reine**  
(Man.) (Criminelle) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AR 21-30-09594, 2021 MBCA 79, daté du 17 septembre 2021, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Infraction — Agression sexuelle — Application des principes juridiques de la capacité et du consentement — Victime incapable de consentir en raison de troubles mentaux — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en faisant preuve de déférence envers la décision du juge du procès? — Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en permettant à la Couronne de présenter des éléments de preuve concernant le passé sexuel de la victime?

Le demandeur soutient que la victime a consenti à l'activité sexuelle ou, à titre subsidiaire, qu'il avait une croyance sincère mais erronée qu'elle avait communiqué son consentement. Selon la preuve et le témoignage de l'expert, le juge du procès a conclu qu'en raison de ses troubles mentaux à ce moment, la victime n'avait pas l'état d'esprit conscient nécessaire pour se rendre compte qu'elle consentait ou pour comprendre la nature et le caractère de l'activité sexuelle. Le juge du procès a rejeté la défense de croyance sincère mais erronée présentée par le demandeur. Celui-ci a été déclaré coupable d'agression sexuelle. L'appel relatif à la déclaration de culpabilité a été rejeté.

29 septembre 2020

Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(Juge McCarthy)  
[2020 MBQB 138](#)

Déclaration de culpabilité inscrite : agression sexuelle

17 septembre 2021

Cour d'appel du Manitoba  
(Juges Cameron, Burnett et Spivak)  
[2021 MBCA 79](#); AR21-30-09594

Appel rejeté

16 novembre 2021

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39824 Andrew Henry Ting v. Cosimo Borrelli and Jacqueline Walsh**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M52338 (C68764), 2021 ONCA 425, dated June 16, 2021, is dismissed with costs.

Civil procedure — Contempt of court — Bankruptcy and insolvency — Procedure — Whether the applicant is entitled to a first right of appeal from his conviction for contempt — If so, whether this is achieved by implying the obligation to provide effective remedies (appeal) praying in aid the *International Covenant for Human Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* — Alternatively, whether this can be achieved by statutory interpretation of the relevant *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, provision — What enhanced protections for the liberty of the subject are needed in current epidemic of contempt applications? — To what extent is it desirable or necessary to severely curb the use of the contempt remedy for disobedience or court orders? — *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 193(a).

In 2016, the applicant's father (Mr. Ting Sr.) was adjudged bankrupt by a Hong Kong court. In 2017, the bankruptcy order was recognized by the Ontario Superior Court of Justice, and the respondents, who are the trustees in bankruptcy of Mr. Ting Sr., were appointed as "foreign representatives". On January 15, 2019, Penny J. granted an order in the bankruptcy proceedings enforcing a letter of request from the Hong Kong court, requiring the applicant to make certain productions and to attend an examination. After an unsuccessful attempt to appeal that order, the applicant failed to attend the examination. The respondents thus brought a motion for contempt. The Ontario Superior Court of Justice found the applicant in contempt and allowed him to purge his contempt within 10 days. Despite the opportunity to purge his contempt, the applicant declined to attend the examination. On February 8, 2021, he was sentenced to seven days of incarceration for contempt, to come into effect seven days after the final adjudication of his appeal of the Contempt Order. In addition to serving a notice of appeal of the Contempt Order, the applicant also served a notice of appeal of the Penalty Order under s. 193(a) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3. The Court of Appeal for Ontario held that the appeal of the Contempt Order and the Penalty Order do not engage future rights within the scope of s. 193(a) *BIA* and thus quashed the appeal.

October 5, 2020  
Ontario Superior Court of Justice  
(Dietrich J.)  
File No.: CV-17-5816400CL  
[2020 ONSC 5976](#)

Applicant declared to be in contempt.

June 16, 2021  
Court of Appeal for Ontario  
(Rouleau, Hoy and van Rensburg JJ.A.)  
File No.: M52338 (C68764)  
[2021 ONCA 425](#)

Motion to quash appeal granted. Appeal quashed.

September 15, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

**39824 Andrew Henry Ting c. Cosimo Borrelli et Jacqueline Walsh**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M52338 (C68764), 2021 ONCA 425, daté du 16 juin 2021, est rejetée avec dépens.

Procédure civile — Outrage au tribunal — Faillite et insolvabilité — Procédure — Le demandeur a-t-il droit à un premier droit d'appel à l'égard de sa condamnation pour outrage? — Dans l'affirmative, ce droit découle-t-il de la reconnaissance implicite de l'obligation d'accorder des recours efficaces (appel) s'appuyant sur les *Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme* et la *Charte canadienne des droits et libertés*? — Autrement, ce droit peut-il découler de l'interprétation législative de la disposition pertinente de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3? — Quelles protections accrues pour la liberté de l'individu sont nécessaires dans le cadre de l'abondance actuelle de requêtes pour outrage? — Dans quelle mesure est-il souhaitable ou nécessaire de réduire considérablement le recours aux requêtes pour outrage concernant la désobéissance ou des ordonnances judiciaires? — *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3, art. 193a).

En 2016, le père du demandeur (M. Ting père) a été déclaré failli par un tribunal de Hong Kong. En 2017, la Cour supérieure de justice de l'Ontario a reconnu l'ordonnance de faillite, et les intimés, qui étaient les syndics de faillite de M. Ting père, ont été nommés « représentants étrangers ». Le 15 janvier 2019, le juge Penny a rendu une ordonnance dans la procédure de faillite qui donnait effet à une lettre de demande du tribunal de Hong Kong, exigeant que le demandeur produise certains documents et prenne part à un interrogatoire. Après une tentative infructueuse d'interjeter appel de cette ordonnance, le demandeur ne s'est pas présenté à l'interrogatoire. Les intimés ont donc déposé une requête pour outrage. La Cour supérieure de justice de l'Ontario a déclaré le demandeur coupable d'outrage et lui a donné 10 jours pour réparer l'outrage. Malgré cette possibilité, le demandeur a refusé de se présenter à l'interrogatoire. Le 8 février 2021, il a été condamné à une peine de sept jours d'incarcération pour outrage, devant entrer en vigueur sept jours après la décision finale quant à son appel de l'ordonnance d'outrage. En plus de signifier un avis d'appel de l'ordonnance d'outrage, le demandeur a aussi signifié un avis d'appel de l'ordonnance relative à la sanction, conformément à l'al. 193a) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, c. B-3. La Cour d'appel de l'Ontario a conclu que l'appel de l'ordonnance d'outrage et de l'ordonnance relative à la sanction ne concerne pas des droits futurs comme le prévoit l'al. 193a) de la *LFI* et a donc rejeté le pourvoi.

5 octobre 2020  
 Cour supérieure de justice de l'Ontario  
 (Juge Dietrich)  
 N° de greffe : CV-17-5816400CL  
[2020 ONSC 5976](#)

Demandeur déclaré coupable d'outrage.

16 juin 2021  
 Cour d'appel de l'Ontario  
 (Juges Rouleau, Hoy et van Rensburg)  
 N° de greffe : M52338 (C68764)  
[2021 ONCA 425](#)

Requête en annulation de l'appel accueillie. Appel rejeté.

15 septembre 2021  
 Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**39865**      **Dino Sabelli v. Le Repos de Saint-François-d'Assise**  
 (Que.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-700003-205, 2021 QCCA 1173, dated July 20, 2021 is dismissed with costs.

Prescription — Acquisitive prescription — Property not object of commerce — Land appropriated to purpose of burial as result of its purchase by corporation created by special statute in order to operate cemetery — Whether words “purpose to which it has been appropriated” in art. 2876 C.C.Q. have same meaning as word “destination” that appeared in art. 2217 of *Civil Code of Lower Canada*, making things that are not objects of commerce, such as cemeteries, imprescriptible — Whether Court of Appeal could infer trial court’s decision by suggesting that trial court had not considered art. 927 C.C.Q. in order to allow itself to review facts, even though trial court’s consideration of art. 922 C.C.Q. indicated absence of criteria set out in art. 927 C.C.Q., without article being mentioned — *Civil Code of Québec*, arts. 922, 927 and 2876.

The applicant, Dino Sabelli, owns two lots located near a cemetery operated by the respondent, Le Repos de Saint-François-d'Assise, a corporation constituted by special statute for that specific purpose. Mr. Sabelli’s lots contain a rental apartment building and a parking lot used by his tenants. He applied to the Superior Court to be declared the owner, by 10-year prescription, of three parcels of land adjacent to his two lots, which, like the previous owners, he uses as a parking area for his tenants. Parcels 1 and 3, covered by the application, are owned by the respondent, which acquired them in 1952 and 1990. The respondent corporation contested Mr. Sabelli’s application for 10-year prescription in respect of parcels 1 and 3. The Superior Court allowed Mr. Sabelli’s application, and the Court of Appeal allowed the respondent corporation’s appeal.

April 16, 2020  
 Quebec Superior Court  
 (Poisson J.)  
[2020 QCCS 1207](#)

Originating application for judicial recognition of right of ownership acquired by prescription, amended on November 18, 2019, allowed

July 20, 2021  
 Quebec Court of Appeal (Montréal)  
 (Bouchard, Vauclair and Schragger JJ.A.)  
[2021 QCCA 1173](#)

Appeal allowed  
 Trial judgment set aside  
 Originating application for judicial recognition of right of ownership acquired by prescription in respect of parcels 1 and 3 dismissed



September 29, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**39865** **Dino Sabelli c. Le Repos de Saint-François-d'Assise**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-700003-205, 2021 QCCA 1173, daté du 20 juillet 2021, est rejetée avec dépens.

Prescription — Prescription acquisitive — Bien hors commerce — Affectation d'un terrain à des fins d'inhumation résultant de l'achat de ce terrain par une corporation établie par loi spéciale et dont la finalité est l'exploitation de cimetièrre — Le mot « affectation », tel que le stipule l'art. 2876 CCQ a-t-il la même signification que le mot « destination » qui apparaissait à l'art. 2217 du *Code civil du Bas Canada*, rendant imprescriptibles les objets hors commerce, tels que les cimetièrres? — La Cour d'appel peut-elle inférer la décision du tribunal de première instance en soutenant que ce dernier n'a pas procédé à l'étude de l'art. 927 CCQ pour s'autoriser à faire l'étude des faits, alors que l'étude de l'art. 922 CCQ par le tribunal de première instance faisait état de l'absence des critères de l'art. 927 CCQ sans utiliser la mention de l'article? — *Code civil du Québec*, art. 922, 927 et 2876.

Le demandeur M. Dino Sabelli est propriétaire de deux lots situés à proximité d'un cimetière sous l'exploitation de l'intimée Le Repos Saint-François d'Assise, une corporation constituée par loi spéciale afin de poursuivre cette fin particulière. M. Sabelli possède sur ses lots un immeuble à logements locatifs et un stationnement utilisé par ses locataires. M. Sabelli a saisi la Cour supérieure d'une demande afin d'être déclaré propriétaire, par prescription décennale de trois parcelles de terrains adjacentes à ses deux lots qu'il utilise, tout comme les propriétaires antérieurs, comme aire de stationnement pour ses locataires. Or, les parcelles 1 et 3 visées par la demande sont la propriété de l'intimée qui en a fait l'acquisition en 1952 et en 1990. La corporation intimée conteste la demande de prescription décennale de M. Sabelli relative aux parcelles 1 et 3. La Cour supérieure a accueilli la demande de M. Sabelli et la Cour d'appel a accueilli l'appel de la corporation intimée.

Le 16 avril 2020  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Poisson)  
[2020 QCCS 1207](#)

Demande introductive d'instance en reconnaissance judiciaire du droit de propriété acquis par prescription modifiée le 18 novembre 2019 accueillie.

Le 20 juillet 2021  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bouchard, Vaclair et Schrager)  
[2021 QCCA 1173](#)

Appel accueilli.  
Jugement de première instance infirmé.  
Demande introductive d'instance en reconnaissance judiciaire du droit de propriété acquis par prescription à l'égard des parcelles 1 et 3 rejetée.

Le 29 septembre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**39885** **Her Majesty the Queen v. Geoffrey Greenwood and Todd Gray**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-42-20, 2021 FCA 186, dated September 21, 2021 is dismissed with costs.

---

Civil procedure — Class actions — Certification — Role of exclusive jurisdictional model for labour disputes in an application to certify a class proceeding — When and on what basis is an exception to the model warranted — Whether to recognize a tort in negligence for workplace harassment — If so, whether to limit tort to non-unionized workers — Whether litigant should be bound by position in previous case where it consented to certification to obtain court approval of a class action settlement — Whether public report is admissible to determine whether court should assume jurisdiction or whether requirements met for certification — If so, in what circumstances?

Two full-time Regular Members of the RCMP commenced an action in negligence against the RCMP and applied to certify the action as a class proceeding. They seek damages for failing to provide a workplace free from bullying, harassment and intimidation. The motions judge certified the matter as a class proceeding and approved common questions. The Federal Court of Appeal allowed an appeal in part. It struck one common question and narrowed the class.

January 23, 2020  
Federal Court  
(McDonald J.)  
[2020 FC 119](#)

Motion to certify a class proceeding allowed

September 21, 2021  
Federal Court of Appeal  
(Webb, Near, Gleason JJ.A.)  
[2021 FCA 186](#); A-42-20

Appeal allowed in part, certification order set aside and remitted to be amended

November 22, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39885 Sa Majesté la Reine c. Geoffrey Greenwood et Todd Gray**  
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-42-20, 2021 CAF 186, daté du 21 septembre 2021, est rejetée avec dépens.

Procédure civile — Recours collectifs — Accréditation — Rôle du modèle de compétence exclusive pour les conflits de travail dans le cadre d'une demande d'accréditation d'un recours collectif — Dans quelles circonstances et sur quels fondements une exception au modèle est-elle justifiée? — Doit-on reconnaître un délit de négligence pour harcèlement en milieu de travail? — Dans l'affirmative, le délit doit-il se limiter aux travailleurs non syndiqués? — Le demandeur devrait-il être lié par sa position dans une affaire antérieure où il avait consenti à l'accréditation afin d'obtenir l'approbation judiciaire pour un règlement de recours collectif? — Un rapport public est-il admissible pour établir si le tribunal devrait se déclarer compétent ou si les conditions d'accréditation sont réunies? — Dans l'affirmative, dans quelles circonstances?

Deux membres réguliers à temps plein de la GRC ont intenté une action en négligence contre la GRC et ont demandé l'accréditation de l'action en tant que recours collectif. Ils cherchent à obtenir des dommages-intérêts parce qu'ils soutiennent que la GRC ne leur a pas fourni un environnement de travail exempt d'intimidation et de harcèlement. Le juge des requêtes a accrédité l'action en tant que recours collectif et a approuvé les questions communes. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel en partie. Elle a radié une question commune et a restreint le recours collectif.

23 janvier 2020  
 Cour fédérale  
 (Juge McDonald)  
[2020 CF 119](#)

Demande d'accréditation d'un recours collectif  
 accueillie

21 septembre 2021  
 Cour d'appel fédérale  
 (Juges Webb, Near et Gleason)  
[2021 CAF 186](#); A-42-20

Appel accueilli en partie, ordonnance d'accréditation  
 annulée et renvoyée pour modification

22 novembre 2021  
 Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39949 Peter Kingwatsiak v. Her Majesty the Queen**  
 (Nvt) (Criminal) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Nunavut, Number 03-18-002-CAP, 2021 NUCA 18, dated October 18, 2021, is dismissed.

*Charter of Rights* — Right to interpreter — Court-appointed interpreter — In light of Canada's recognition that Indigenous languages are "at the core of reconciliation with Indigenous peoples", to what extent does the *R. v. Tran*, [1994] 2 S.C.R. 951 decision apply to Indigenous languages and, if so, how should the Court apply its framework in this context — How should Canadian courts apply s. 14 of the *Charter* to Indigenous languages — Does a trial judge's finding that an accused person lacked credibility as a witness because he testified in Inuktitut constitute a breach of s. 14 of the *Charter* and s. 8 of the *Official Languages Act*, S Nu 2008, c. 10 — When should a Canadian court draw an adverse inference from a witness raising difficulties with the translation of their testimony — s. 14 of the *Charter of Rights and Freedoms*.

The applicant admitted shooting the victim, and stabbing his uncle, but argued that he did not have the specific intent for murder because he was intoxicated by sniffing gasoline. At trial, the applicant testified in the Inuktitut language using the services of a trained translator. The first interpreter was replaced, on consent, with another who was more experienced with the applicant's dialect. The applicant was convicted of first degree murder, and aggravated assault. His conviction appeal was dismissed.

February 2, 2016  
 Nunavut Court of Justice  
 (Tulloch J.)  
[2016 NUCJ 2](#)

Convictions entered: first degree murder, aggravated  
 assault

October 18, 2021  
 Court of Appeal of Nunavut  
 (Shaner, Schutz, Feehan JJ.A.)  
 03-18-002-CAP; [2021 NUCA 18](#)

Appeal dismissed

December 9, 2021  
 Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**39949 Peter Kingwatsiak c. Her Majesty the Queen**  
(Nt) (Criminelle) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nunavut, numéro 03-18-002-CAP, 2021 NUCA 18, daté du 18 octobre 2021, est rejetée.

*Charte des droits* — Droit à un interprète — Interprète nommé par le tribunal — Compte tenu de la reconnaissance par le Canada que les langues autochtones sont des éléments qui « sont au cœur de la réconciliation avec les peuples autochtones », dans quelle mesure la décision *R. c. Tran*, [1994] 2 R.C.S. 951, s'applique-t-elle aux langues autochtones et, le cas échéant, comment, dans ce contexte, la Cour devrait-elle appliquer le cadre qui y est énoncé? — Comment les tribunaux canadiens devraient-ils appliquer l'art. 14 de la *Charte* aux langues autochtones? — La conclusion d'un juge du procès qu'un accusé manquait de crédibilité comme témoin parce qu'il s'est adressé à la Cour en Inuktitut constitue-t-elle une violation de l'art. 14 de la *Charte* et de l'art. 8 de la *Loi sur les langues officielles*, LNun 2008, c. 10 — Quand un tribunal canadien doit-il tirer une inférence défavorable du fait qu'un témoin soulève des difficultés avec la traduction de son témoignage? — Art. 14 de la *Charte des droits et libertés*.

Le demandeur a admis avoir tiré sur la victime et poignardé son oncle, mais il a fait valoir qu'il n'avait pas l'intention spécifique de commettre un meurtre parce qu'il était intoxiqué après avoir inhalé de l'essence. Au procès, le demandeur a témoigné en inuktitut et recouru aux services d'un interprète qualifié. Un premier interprète a été remplacé, de consentement, par un autre plus expérimenté relativement au dialecte du demandeur. Ce dernier a été déclaré coupable de meurtre au premier degré et de voies de fait grave. L'appel de sa déclaration de culpabilité a été rejeté.

2 février 2016  
Cour de justice du Nunavut  
(Juge Tulloch)  
[2016 NUCJ 2](#)

Déclarations de culpabilité inscrites : meurtre au premier degré, voies de fait graves

18 octobre 2021  
Cour d'appel du Nunavut  
(Juges Shaner, Schutz et Feehan)  
03-18-002-CAP; [2021 NUCA 18](#)

Appel rejeté

9 décembre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**39685 Karine Tremblay v. Centre Hi-Fi Chicoutimi, 9246-9352 Québec inc., 149667 Canada inc., c.o.b. as Centre Hi-Fi, 2763923 Canada inc., c.o.b. as Centre Hi-Fi, The Brick Warehouse LP and Staples Canada ULC**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-010028-196, 2021 QCCA 546, dated March 31, 2021 is dismissed with costs.

Kasirer J. took no part in the judgment.

Civil procedure — Class action — Authorization — *Res judicata* — Prescription — Whether judgment dismissing application for authorization to institute class action on basis of insufficiency of allegations or evidence is final — Whether it was premature to find that applicant's action against respondents 149667 Canada inc. and 9246-9352 Québec inc. was prescribed.

In 2016, the Superior Court refused to authorize a class action against the respondents Staples Canada ULC, The Brick Warehouse LP and 2763923 Canada inc. on the ground that the facts alleged did not appear to justify the conclusions sought (*Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01, art. 575(2)). No appeal from that decision was validly brought. Later, in 2017, the applicant, who had participated in the first proceeding, filed a new application to institute a class action based on similar facts against the same respondents (and two other respondent companies, 149667 Canada inc. and 9246-9352 Québec inc.). The application was essentially aimed at sanctioning misrepresentations concerning the purchase of additional warranties arising from the acquisition of consumer goods. The respondents opposed the second application by raising exceptions to dismiss based on *res judicata* and prescription. The Superior Court allowed the exceptions raised by the respondents, and the Court of Appeal dismissed the applicant's appeal. *Res judicata* could not be circumvented in order to assert rights or make arguments that should have been advanced the first time.

April 29, 2019  
Quebec Superior Court  
(Dallaire J.)  
[2019 QCCS 1800](#)

Applications to dismiss based on *res judicata* and prescription allowed; re-amended application for authorization to institute class action dismissed

March 31, 2021  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Doyon, Vauclair and Rancourt JJ.A.)  
No. 200-09-010028-196  
[2021 QCCA 546](#)

Appeal dismissed

May 31, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39685 Karine Tremblay c. Centre Hi-Fi Chicoutimi, 9246-9352 Québec inc., 149667 Canada inc., f.a.s.r.s. Centre Hi-Fi, 2763923 Canada inc., f.a.s.r.s. Centre Hi-Fi, Entrepôt The Brick SEC et Bureau en Gros**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-010028-196, 2021 QCCA 546, daté du 31 mars 2021, est rejetée avec dépens.

Le juge Kasirer n'a pas participé au jugement.

Procédure civile — Recours collectif — Autorisation — Autorité de la chose jugée — Prescription — Un jugement rejetant une demande d'autorisation d'exercer une action collective sur la base d'insuffisance d'allégations ou d'éléments de preuve revêt-il un caractère définitif? — Était-il prématuré de conclure à la prescription du recours de la demanderesse à l'égard des intimées 149667 Canada inc. et 9246-9352 Québec inc.?

En 2016, la Cour supérieure refuse l'autorisation d'exercer une action collective contre les intimées Bureau en Gros, Entrepôt The Brick SEC et 2763923 Canada inc. au motif que les faits allégués ne paraissent pas justifier les conclusions recherchées (*Code de procédure civile*, RLRQ c C-25.01, art. 575 (2)). Aucun appel valablement formé n'est interjeté de cette décision. Plus tard en 2017, la demanderesse, qui a participé à cette première procédure, dépose une nouvelle demande d'exercer une action collective fondée sur des faits similaires et contre les mêmes intimées (ainsi que deux autres sociétés intimées, 149667 Canada inc. et 9246-9352 Québec inc.). La demande vise essentiellement à sanctionner des fausses représentations au regard de l'achat de garanties supplémentaires découlant de l'acquisition de biens de consommation. Les intimées s'opposent à cette deuxième demande par la présentation de moyens d'irrecevabilité reposant sur l'autorité de la chose jugée et sur la prescription. La Cour supérieure accueille les moyens des intimées, et la Cour d'appel rejette l'appel de la demanderesse. L'autorité de la chose jugée ne peut être contournée pour faire valoir des faits ou des arguments qui auraient dû être avancés la première fois.

Le 29 avril 2019  
Cour supérieure du Québec  
(le juge Dallaire)  
[2019 QCCS 1800](#)

Demandes en irrecevabilité portant sur la chose jugée et sur la prescription accueillies; demande remodifiée pour autorisation d'exercer une action collective rejetée

Le 31 mars 2021  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(les juges Doyon, Vauclair et Rancourt)  
No. 200-09-010028-196  
[2021 QCCA 546](#)

Appel rejeté

Le 31 mai 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39750**      **Chao Yuan Lin, Xiang Zhou and Hua Ren v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness**  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-279-19, 2021 FCA 81, dated April 21, 2021, is dismissed without costs.

Immigration — Permanent residents — Judicial review — Doctrine of prematurity — Permanent residents contesting Minister's referral of report on inadmissibility to Immigration and Refugee Board for hearing — Federal Court of Appeal dismissing appeal as premature — Whether the Federal Court of Appeal has the discretion or jurisdiction to dismiss an appeal based on a proper certified question without hearing its merits — Whether it is premature to seek judicial review of the Minister's referral to an inadmissibility hearing pursuant to s. 44 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 — Whether a lower court's decision can remain intact after a finding of prematurity.

The applicants face the prospect of losing their Canadian permanent residency status for alleged misrepresentation in contravention of s. 40 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 ("IRPA"). They have been the subject of the process described in s. 44 of the IRPA: the delegates of the respondent Minister of Public Safety and Emergency Preparedness expressed evidence-based beliefs that the circumstances were sufficient to warrant an adjudicated decision on their admissibility before the Immigration Division ("ID") of the Immigration and Refugee Board. The applicants applied to the Federal Court for judicial review of the decisions to refer their cases to the ID. The Federal Court dismissed their applications, holding that the decisions were reasonable and made in conformity with the discretion conferred by s. 44 of the IRPA. It certified a question for appeal, concerning the scope of discretion under s. 44 to refer a case to the ID for a permanent resident. The Minister raised the issue of prematurity before the Federal Court of Appeal, submitting that judicial review should not be brought until all available and adequate administrative recourses were pursued. The Federal Court of Appeal agreed that the applications were premature. Accordingly, the applicants' appeal was dismissed.

June 26, 2019  
Federal Court  
(Barnes J.)  
[2019 FC 862](#)

Applicants' applications for judicial review dismissed;  
question certified for appeal

April 21, 2021  
Federal Court of Appeal  
(Stratas, Laskin, and Mactavish, JJ.A.)  
[2021 FCA 81](#) (Docket: A-279-19)

Appeal dismissed

June 17, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39750**      **Chao Yuan Lin, Xiang Zhou et Hua Ren v. Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile**  
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-279-19, 2021 CAF 81, daté du 21 avril 2021, est rejetée sans dépens.

Immigration — Résidents permanents — Contrôle judiciaire — Doctrine de la prématurité — Contestation par des résidents permanents du renvoi par le ministre d'un rapport sur l'interdiction de territoire à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour audition — Appel devant la Cour d'appel fédérale rejeté pour prématurité — La Cour d'appel fédérale a-t-elle le pouvoir discrétionnaire ou la compétence de rejeter un appel fondé sur une question adéquatement certifiée sans audition sur le fond? — Est-il prématuré de solliciter un contrôle judiciaire du renvoi par le ministre pour audience sur l'interdiction de territoire en vertu de l'art. 44 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27 — Une décision d'une cour d'instance inférieure peut-elle rester intacte après une conclusion de prématurité?

Les demandeurs risquent de perdre leur statut de résidents permanents au Canada pour avoir fait de fausses déclarations, une infraction prévue à l'art. 40 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27 (« LIPR »). Ils ont fait l'objet du processus décrit à l'art. 44 de la LIPR : les représentants de l'intimé, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, ont exprimé des opinions fondées sur des faits selon lesquelles les circonstances étaient suffisantes pour justifier que la Division de l'Immigration (« DI ») de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié se prononce sur l'interdiction des demandeurs. Les demandeurs ont présenté devant la Cour fédérale une demande de contrôle judiciaire des décisions de déférer leurs causes à la DI. La Cour fédérale a rejeté leurs demandes, concluant que les décisions étaient raisonnables et conformes au pouvoir discrétionnaire conféré par l'art. 44 de la LIPR. Elle a certifié une question pour appel concernant la portée du pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 44 de déférer la cause d'un résident permanent devant la DI. Le ministre a soulevé la question de la prématurité devant la Cour d'appel fédérale et a fait valoir qu'un recours en contrôle judiciaire ne devrait pas être intenté tant que tous les recours administratifs applicables et appropriés n'ont pas été épuisés. La Cour d'appel fédérale était d'accord que les demandes étaient prématurées. En conséquence, l'appel des demandeurs a été rejeté.

26 juin 2019  
Cour fédérale  
(Juge Barnes)  
[2019 FC 862](#)

Demandes de contrôle judiciaire des demandeurs  
rejetées; question certifiée pour l'appel



21 avril 2021  
 Cour d'appel fédérale  
 (Juges Stratas, Laskin et Mactavish)  
[2021 FCA 81](#) (Dossier A-279-19)

Appel rejeté

17 juin 2021  
 Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39882 William Sharp and Dianne Sharp v. Royal Mutual Funds Inc.**  
 (B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA47132, 2021 BCCA 307, dated August 11, 2021, is dismissed with costs.

Civil procedure — Class proceedings — Certification — Whether the lower courts correctly determined the scope of the prohibition against a court refusing certification merely on the basis that putative class members have a claim for damages requiring individual assessment after the determination of common issues?

Royal Mutual Funds Inc. (“RMFI”) is a wholly-owned subsidiary of the Royal Bank of Canada (“RBC”) and the principal distributor of RBC’s mutual funds. The advisors who sell mutual funds on behalf of RMFI are employees of RBC. RMFI’s Investment and Retirement Planners are paid primarily based on commissions and bonuses. Under an Enhanced Compensation Arrangement, RBC paid them higher commission for the sale of any of approximately 30 RBC Portfolio Solutions funds. Each of the Portfolio Solutions funds is differentiated based on risk tolerance, investment timelines, and asset mixes. In October 2016, RMFI reported a concern with the Enhanced Compensation Arrangement to the Ontario Securities Commission and discontinued the arrangement. It reached a settlement agreement with the Securities Commission, under which it admitted and acknowledged that it had breached securities laws by providing an incentive for certain advisors to recommend certain RMFI funds over other mutual funds, and by failing to establish a system of controls that avoided the problem. RMFI agreed to a reprimand, an administrative penalty of \$1.1 million, and a \$20,000 order of costs.

The Sharps, who had invested with RMFI, commenced the underlying action and then filed an application to certify the action as a class proceeding on behalf of customers who had purchased the Portfolio Solutions funds from Investment and Retirement Planners when the Enhanced Compensation Arrangement was in effect. They later applied to add three additional representative plaintiffs.

The chambers judge dismissed the application for certification. The Court of Appeal dismissed the appeal.

November 20, 2020  
 Supreme Court of British Columbia  
 (Francis J.)  
[2020 BCSC 1781](#)

Motion for certification as a class proceeding dismissed

August 11, 2021  
 Court of Appeal for British Columbia  
 (Vancouver)  
 (Newbury, Saunders, Voith JJ.A.)  
[2021 BCCA 307](#)

Appeal dismissed

October 7, 2021  
 Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed



---

**39882 William Sharp et Dianne Sharp c. Fonds d'investissement royal Inc.**  
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA47132, 2021 BCCA 307, daté du 11 août 2021, est rejetée avec dépens.

Procédure civile — Recours collectif — Certification — Les cours d'instances inférieures ont-elles bien cerné la portée de l'interdiction faite à un tribunal de refuser la certification uniquement sur le fondement que des membres putatifs du groupe visé par le recours collectif ont une demande en dommages-intérêts exigeant un examen individuel après la détermination des questions communes?

Royal Mutual Funds Inc. (« RMFI ») est une filiale en propriété exclusive de la Banque Royale du Canada (« RBC ») et principal distributeur des fonds communs de placement de cette dernière. Les conseillers qui vendent les fonds communs de placement au nom de la RMFI sont des employés de la RBC. Les planificateurs d'investissement et de retraite de la RMFI sont payés principalement à commission et en bonus. Selon un Régime de rémunération amélioré, la RBC leur payait une commission plus élevée pour la vente de l'un ou l'autre des quelque 30 Fonds Portfolio Solutions. Chacun des fonds de ce type varie en fonction de la tolérance au risque, des calendriers d'investissement et de la répartition des actifs. En octobre 2016, la RMFI a signalé un problème avec le Régime de rémunération amélioré à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et a mis fin au régime. Elle a conclu une entente avec la Commission des valeurs mobilières par laquelle elle admettait et reconnaissait qu'elle avait bel et bien contrevenu à la législation sur les valeurs mobilières en offrant un incitatif à certains conseillers pour qu'ils recommandent certains fonds de la RMFI plutôt que d'autres fonds communs de placement, et en n'établissant pas un système de contrôles pour éviter le problème. La RMFI a consenti à une réprimande, à une sanction administrative de 1,1 million de dollars, et à une ordonnance pour les dépens d'un montant de 20 000 \$.

Les Sharp, qui avaient investi avec la RMFI, ont intenté l'action sous-jacente, puis ont déposé une demande de certification de l'action à titre de recours collectif au nom des consommateurs qui avaient acheté des Fonds Portfolio Solutions des planificateurs d'investissement et de retraite pendant que le Régime de rémunération amélioré était en vigueur. Plus tard, ils ont demandé l'autorisation d'ajouter trois représentants des demandeurs supplémentaires.

La juge en chambre a rejeté la demande de certification. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

20 novembre 2020  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Francis)  
[2020 BCSC 1781](#)

° Requête en certification d'un recours collectif rejetée

11 août 2021  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(Juges Newbury, Saunders et Voith)  
[2021 BCCA 307](#)

Appel rejeté

7 octobre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39932 Ravi Raj Walia v. College of Veterinarians**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M52134, dated October 8, 2021 is dismissed with costs.

Administrative law — Whether applicant raises a legal issue — Whether applicant raises an issue of public importance?

A complaint against Dr. Walia to the College of Veterinarians was referred to a Discipline Committee which found professional misconduct. Dr. Walia exhausted his rights to appeal and to seek leave to appeal. The College began enforcing penalties. Dr. Walia filed three motions with the Divisional Court. The Divisional Court dismissed all three motions. The Court of Appeal denied leave to appeal.

December 23, 2020  
Ontario Superior Court of Justice  
(Smith, Lederer, Favreau JJ.)  
[2020 ONSC 8057](#)

Motions dismissed

October 8, 2021  
Court of Appeal for Ontario  
(Hourigan, Huscroft, Coroza JJ.A.)  
M52134 (Unreported)

Application for leave to appeal dismissed

November 5, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39932 Ravi Raj Walia c. Ordre des vétérinaires de l'Ontario**  
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M52134, daté du 8 octobre 2021, est rejetée avec dépens

Droit administratif — Le demandeur soulève-t-il une question juridique? — Le demandeur soulève-t-il une question d'importance pour le public?

Une plainte formulée auprès du College of Veterinarians contre le D<sup>r</sup> Walia a été renvoyée à un comité de discipline qui a conclu à une erreur professionnelle. Le D<sup>r</sup> Walia a épuisé ses droits d'appel et celui de demander l'autorisation d'interjeter appel. Le College a commencé à appliquer des sanctions. Le D<sup>r</sup> Walia a déposé trois motions devant la Cour divisionnaire. Celle-ci a rejeté les trois motions. La Cour d'appel a refusé l'autorisation d'appel.

23 décembre 2020  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juges Smith, Lederer et Favreau)  
[2020 ONSC 8057](#)

Requêtes rejetées

8 octobre 2021  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Hourigan, Huscroft et Coroza)  
M52134 (Non publiée)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

5 novembre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**39977**      **D.B. v. F.T.**  
(Que.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-029306-214, 2021 QCCA 1539, dated October 7, 2021, is dismissed.

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law — Support — Child support — Guidelines — Imputing income — Arrears — Return of passport — Civil procedure — Parties — Absence — Whether fundamental right to be heard at one's trial can be respected where one party is unable to address all aspects of trial — Whether objective of *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act (FOAEAA)* can be achieved where support payer's Canadian passport has been taken away, having regard to fact that support payer is already outside Canada — Whether s. 19 of *Federal Child Support Guidelines (FCSG)* applies systematically even where support payer has no income or has income lower than income to be imputed to them — *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, R.S.C. 1985, c. 4 (2nd Supp.), s. 72 — *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175, s. 19.

The parties, who are the parents of three children, asked a court to grant them a divorce and to rule on the corollary relief sought. Since June 2018, the applicant had been residing in Senegal, the country where the parties were married before they emigrated to Canada in 2008. The applicant had not paid support since August 2018. The children lived with the respondent in Quebec.

At the hearing on the merits, which was postponed twice, the Superior Court found that the record contained the information needed to issue the divorce judgment and rule on the corollary relief notwithstanding the applicant's absence. In addition to granting the divorce, the court set the amount of child support by imputing to the applicant the income he had earned at his last job. It denied the applicant's request for the return of his Canadian passport because he had given no reason that could justify ending the suspension. The Court of Appeal dismissed the applicant's appeal, finding that his right to be heard had been respected, that his request for the return of his passport should not be granted and that the imputation of income to him was consistent with the case law.

December 22, 2020  
Quebec Superior Court  
(Arcand J.)  
(500-12-335615-179)

Divorce and corollary relief granted

October 7, 2021  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Gagnon, Healy and Gagné JJ.A.)  
[2021 QCCA 1539](#) (500-09-029306-214)

Appeal dismissed

November 29, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**39977**      **D.B. c. F.T.**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-029306-214, 2021 QCCA 1539, daté du 7 octobre 2021, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille — Aliments — Pension alimentaire pour enfants — Lignes directrices — Attribution d'un revenu — Arrangements — Restitution de passeport — Procédure civile — Parties — Absence — Le droit fondamental d'être entendu lors de son procès pourrait-il être respecté quand une partie ne peut répondre à tous les aspects de son procès? — L'objectif de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (LAEOEF)* pourrait-il être atteint dans le cas où le retrait du passeport canadien du débiteur alimentaire a été appliqué, eu égard au fait que le débiteur de la pension alimentaire se trouve déjà à l'extérieur du Canada? — L'application de l'art. 19 des *Lignes directrices fédérales (LDF)* trouve-t-il application systématiquement, même si le débiteur alimentaire est sans revenu, ou avec un revenu moindre que le revenu devant être attribué? — *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, L.R.C. 1985, c. 4 (2e suppl.), art. 72 — *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, DORS/97-175, art. 19

Les parties, parents de trois enfants, demandent au tribunal de prononcer leur divorce et de disposer des demandes accessoires. Depuis juin 2018, le demandeur réside au Sénégal, pays où les parties se sont mariées avant d'émigrer au Canada en 2008, et depuis août 2018, le demandeur ne verse pas de pensions alimentaires. Les enfants demeurent avec l'intimée au Québec.

Lors de l'audience sur le fond, reportée à deux reprises, la Cour supérieure conclut que le dossier contient l'information nécessaire pour rendre le jugement de divorce et disposer des demandes accessoires malgré l'absence du demandeur. En plus de prononcer le divorce, la cour fixe le montant de la pension alimentaire au bénéfice des enfants en imputant au demandeur le revenu qu'il gagnait lors de son dernier emploi et rejette la demande du demandeur pour la restitution de son passeport canadien, celui-ci ne présentant aucun motif qui pourrait permettre la fin de la suspension. La Cour d'appel rejette l'appel du demandeur, d'avis que le droit du demandeur d'être entendu a été respecté, qu'il n'y a pas lieu de faire droit à sa demande de restitution de passeport et que l'attribution de son revenu est conforme à la jurisprudence.

Le 22 décembre 2020  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Arcand)  
(500-12-335615-179)

Divorce et mesures accessoires prononcés

Le 7 octobre 2021  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Gagnon, Healy et Gagné)  
[2021 QCCA 1539](#) (500-09-029306-214)

Appel rejeté

Le 29 novembre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**39985**      **Benoit Nadeau v. Her Majesty the Queen**  
(Que.) (Criminal) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-007177-197, 2021 QCCA 1022, dated June 14, 2021, is dismissed.

---

Criminal law — Evidence — Fresh evidence — Motion to adduce fresh evidence — Absence of appeal — Jurisdiction of Court of Appeal — Whether applicable criteria from *Palmer v. The Queen*, [1980] 1 S.C.R. 759, and *R. v. Lévesque*, [2000] 2 S.C.R. 487, apply in this case.

Following a new trial, the applicant, Benoit Nadeau, was convicted of criminal harassment. The Court of Québec gave him a conditional sentence accompanied by three years of supervised probation, community service hours and restitution. The trial judge found that it was necessary to convict Mr. Nadeau in order to deter him from committing other offences, given the fact that he had reoffended against the same victim. A discharge would be contrary to the public interest. The Superior Court dismissed the sentence appeal, and the Court of Appeal struck the motion to adduce fresh evidence from the roll because it had no jurisdiction to hear the motion in the absence of an appeal. A motion for leave to appeal to the Court of Appeal had been dismissed more than a year earlier.

January 12, 2018  
Court of Québec  
(Judge Labrie)  
505-01-085129-092

Accused given conditional sentence accompanied by three years of probation for criminal harassment; motion to reopen case dismissed

September 5, 2019  
Quebec Superior Court  
(Royer J.)  
[2019 QCCS 3779](#)

Motion for disclosure of evidence dismissed; appeal dismissed

June 14, 2021  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Gagné and Cotnam JJ.A.)  
[2021 QCCA 1022](#) (500-10-007177-197)

Motion to adduce fresh evidence struck from roll

July 13, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39985 Benoit Nadeau c. Sa Majesté la Reine**  
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-007177-197, 2021 QCCA 1022, daté du 14 juin 2021, est rejetée.

Droit criminel — Preuve — Nouvel élément de preuve — Requête pour constitution d'une nouvelle preuve — Absence d'appel — Compétence de la Cour d'appel — Les critères applicables des arrêts *Palmer c. La Reine*, [1980] 1 R.C.S. 759, et *R. c. Lévesque*, [2000] 2 R.C.S. 487, s'appliquent-ils dans le présent cas?

Au terme d'un nouveau procès, Benoit Nadeau, demandeur, est trouvé coupable de harcèlement criminel. La Cour du Québec le condamne à un sursis de sentence assorti d'une probation de trois ans avec suivi, accomplissement d'heures de travaux communautaires et dédommagement. Le juge de première instance retient qu'il est nécessaire de condamner M. Nadeau pour le dissuader de commettre d'autres infractions compte tenu de sa récidive contre la même victime. Une absolution serait contraire à l'intérêt public. La Cour supérieure rejette l'appel de la peine et la Cour d'appel raye du rôle la requête pour constituer une nouvelle preuve, étant donné qu'elle n'a pas compétence pour entendre la demande en l'absence d'appel. Une requête pour permission d'appeler devant la Cour d'appel avait été rejetée plus d'un an auparavant.

Le 12 janvier 2018  
 Cour du Québec  
 (Le juge Labrie)  
 505-01-085129-092

Accusé condamné à un sursis de sentence assorti d'une probation de trois ans pour harcèlement criminel; requête pour réouverture de preuve rejetée

Le 5 septembre 2019  
 Cour supérieure du Québec  
 (Le juge Royer)  
[2019 QCCS 3779](#)

Requête pour divulgation de preuve rejetée; appel rejeté

Le 14 juin 2021  
 Cour d'appel du Québec (Montréal)  
 (Les juges Doyon, Gagné et Cotnam)  
[2021 QCCA 1022](#) (500-10-007177-197)

Requête pour constituer une nouvelle preuve rayée du rôle

Le 13 juillet 2021  
 Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**39726 Ruth Nicole Bélanger v. 9278-8926 Québec inc, Saul Kolomeir and Zachary Kolomeir**  
 (Que.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-029191-202, 2020 QCCA 1736, dated December 16, 2020, is dismissed.

Civil procedure — Appeals — Application for leave to appeal — Whether Quebec Court of Appeal erred in stating that appeal was not appropriate remedy against interlocutory judgment of Quebec Superior Court that failed to rule on part of applications relating to preliminary exceptions — Whether Quebec Court of Appeal erred in dismissing applicant's application for leave to appeal from judgment on defendants' preliminary applications despite fact that those applications were not supported by valid affidavits — Whether Quebec Court of Appeal erred in dismissing applicant's application for leave to appeal despite fact that trial judge had declined to decide issue of dismissal of defendants' applications before hearing parties on merits of applications — Whether Quebec Court of Appeal erred in dismissing applicant's application for leave to appeal despite fact that trial judge did not have access to exhibits filed by applicant at hearing and likely had not looked at applicant's evidence beforehand.

In December 2019, the applicant, Ruth Nicole Bélanger, brought an action in the Superior Court complaining about work done in the dwelling she rented from the respondent 9278-8926 Québec inc. and work that had not been completed before she moved in, causing her serious harm. Because the case was not yet ready to be set down for trial on the merits, a hearing was scheduled to deal with certain applications made by the parties.

The Superior Court dismissed Ms. Bélanger's application for an order that the respondents pay a provision for costs to cover the expenses and fees of the experts she wished to retain to prepare her evidence concerning the contamination of the building. It granted some of the applications made by the respondents seeking (1) particulars on certain vague allegations, (2) the disclosure of documents, and (3) the striking of certain allegations. The Court of Appeal dismissed Ms. Bélanger's application for leave to appeal.

September 23, 2020  
 Quebec Superior Court  
 (Lacoste J.)  
[2020 QCCS 2991](#)

Application for provision for costs dismissed and declared abusive; respondents' motion for dismissal, particulars, disclosure of documents, striking of allegations and abuse of procedure granted in part

December 16, 2020  
 Quebec Court of Appeal (Montréal)  
 (Sansfaçon J.A.)  
[2020 QCCA 1736](#) (500-09-029191-202)

Application for leave to appeal dismissed

February 15, 2021  
 Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39726 Ruth Nicole Bélanger c. 9278-8926 Québec inc, Saul Kolomeir et Zachary Kolomeir**  
 (Qc) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-029191-202, 2020 QCCA 1736, daté du 16 décembre 2020, est rejetée.

Procédure civile — Appels — Demande de permission d'appeler — La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en déclarant que le remède approprié à l'encontre d'un jugement interlocutoire de la Cour supérieure du Québec qui omet de se prononcer à l'égard d'une partie des demandes sur les moyens préliminaires n'est pas l'appel? — La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant la demande de permission d'appeler de la demanderesse concernant un jugement sur les demandes préliminaires des défendeurs alors que ces dernières n'étaient pas appuyées de déclarations assermentées valables? — La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant la demande de permission d'appeler de la demanderesse alors que le juge de première instance a refusé de trancher la question d'irrecevabilité des demandes des défendeurs avant d'entendre les parties sur le fond des demandes? — La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant la demande de permission d'appeler de la demanderesse alors que le juge de première instance n'avait pas accès aux pièces déposées par la demanderesse lors de l'audition et qu'il n'avait vraisemblablement pas consulté la preuve de la demanderesse au préalable?

En décembre 2019, la demanderesse, Ruth Nicole Bélanger, intente un recours en Cour supérieure. Madame Bélanger se plaignait des travaux faits dans son logement loué de l'intimée 9278-8926 Québec inc. et de ceux qui n'étaient pas complétés avant qu'elle emménage, lui causant un préjudice sérieux. Le dossier n'étant toujours pas prêt à être mis au rôle au fond, une audience a été fixée pour traiter de certaines demandes des parties.

La Cour supérieure rejette la demande de Mme Bélanger pour qu'il soit ordonné aux intimés de fournir une provision pour frais afin de couvrir les frais et honoraires des experts qu'elle désire retenir pour préparer sa preuve sur la contamination de l'immeuble. Elle accueille certaines des demandes des intimés visant à obtenir (1) des précisions sur certains allégués imprécis, (2) la communication aux intimés de documents, et (3) la radiation de certains allégués. La Cour d'appel rejette la demande de Mme Bélanger pour permission d'appeler.

Le 23 septembre 2020  
 Cour supérieure du Québec  
 (Le juge Lacoste)  
[2020 QCCS 2991](#)

Demande de provision pour frais rejetée et déclarée abusive; requête des intimés pour rejet, précisions, communication de documents, radiation d'allégués et abus de procédure accueillie en partie

Le 16 décembre 2020  
 Cour d'appel du Québec (Montréal)  
 (Le juge Sansfaçon)  
[2020 QCCA 1736](#) (500-09-029191-202)

Demande pour permission d'appeler rejetée

Le 15 février 2021  
 Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée



**39883 Lorne Wayne Grabher v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia as represented by the Registrar of Motor Vehicles**  
(N.S.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 497266, 2021 NSCA 63, dated August 24, 2021, is dismissed with costs.

*Charter of Rights* — Freedom of expression — Personalized license plate bearing surname cancelled as could be misinterpreted as socially unacceptable slogan — Lower courts dismissing *Charter* challenge to *Personalized Number Plates Regulations*, N.S. Reg. 124/2005 — Whether *Charter* protects freedom of expression on personalized license plate — What types of government-owned property engages s. 2(b) rights — How should Canadian courts determine which public spaces are or are not protected by s. 2(b) — When should expressive activity be excluded from s. 2(b) protection by virtue of its “method or location”.

The respondent, Province of Nova Scotia, under the authority of the Registrar of motor vehicles, gives persons registering certain types of vehicles the opportunity to apply for personalized license plates. The applicant, Lorne Wayne Grabher, for over 27 years, applied for and was granted permission to display GRABHER on his government-issued license plate.

In December 2016, the Registrar of motor vehicles advised Mr. Grabher that his personalized license plate was to be cancelled as it may be misinterpreted as “a socially unacceptable slogan”. Section 5(c)(iv) of the *Personalized Number Plates Regulations* provides that the Registrar may refuse to issue personalized number plates to an applicant if the plate designation selected by the applicant, in the opinion of the Registrar, contains a combination of characters that expresses or implies a word, phrase or idea that is or may be considered offensive or not in good taste.

Mr. Grabher brought an application in the Supreme Court of Nova Scotia. He asked the court to find the Registrar’s decision to recall his personalized license plate, and the regulation that permitted her to do so, contravened his freedom of expression (s. 2(b)) and equality rights (s. 15) guaranteed under the *Charter*.

The Supreme Court of Nova Scotia concluded the revocation of Mr. Grabher’s personalized license plate did not contravene either s. 2(b) or s. 15 of the *Charter*. Mr. Grabher’s application was dismissed. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 11, 2018  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Muise J.)  
[2018 NSSC 87](#)

Motion to strike affidavit filed to provide expert opinion in Registrar’s case, granted in part, but only to the extent that, to be admissible, report must be revised to comply with given format.

January 31, 2020  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Jamieson J.)  
[2020 NSSC 46](#)

Application for declaration that cancellation of license plate, which bears surname, infringes s. 2(b) and s. 15, dismissed. Application for declaration that ss. 5(c)(iv) and 8 of the *Personalized Number Plates Regulations*, NS Reg 124/2005, infringe s. 2(b) of the *Charter* and are of no force or effect, dismissed.

August 24, 2021  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Beveridge, Fichaud and Bourgeois JJ.A.)  
[2021 NSCA 63](#)  
File No. CA497266

Appeal dismissed.



October 8, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

January 14, 2022  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and/or file response.

---

**39883 Lorne Wayne Grabher c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Nouvelle-Écosse représentée par le Registrar of Motor Vehicles**  
(N.-É.) (Civile) (Sur autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 497266, 2021 NSCA 63, daté du 24 août 2021, est rejetée avec dépens.

*Charte des droits* — Liberté d'expression — La plaque d'immatriculation personnalisée portant le nom de famille est annulée au motif qu'elle pouvait être mal interprétée comme étant un slogan inacceptable sur le plan social — Les juridictions inférieures rejettent la contestation de la constitutionnalité du règlement intitulé *Personalized Number Plates Regulations*, N.S. Reg. 124/2005 — La *Charte* protège-t-elle la liberté d'expression relative aux plaques d'immatriculation personnalisées ? — Quels types de biens appartenant à l'État mettent en jeu les droits garantis par l'al. 2*b*) ? — De quelle façon les tribunaux canadiens devraient-ils déterminer quels espaces publics sont protégés ou non par l'al. 2*b*) ? — Dans quelles circonstances une activité expressive devrait-elle être exclue du champ d'application de l'al. 2*b*) en raison du « lieu ou mode d'expression » de celle-ci ?

L'intimée, la province de la Nouvelle-Écosse, sous l'autorité du Registrar of Motor Vehicles (« registraire des véhicules à moteur »), permet aux personnes qui immatriculent certains types de véhicules de présenter une demande afin d'obtenir une plaque d'immatriculation personnalisée. Le demandeur Lorne Wayne Grabher avait, pendant plus de 27 ans, demandé que le nom « GRABHER » apparaisse sur sa plaque d'immatriculation délivrée par le gouvernement, et cette demande lui avait toujours été accordée.

En décembre 2016, le registraire des véhicules à moteur a informé M. Grabher du fait que sa plaque d'immatriculation personnalisée serait annulée puisqu'elle pouvait être mal interprétée comme étant [traduction] « un slogan inacceptable sur le plan social ». Le sous-alinéa 5c)(iv) du règlement intitulé *Personalized Number Plates Regulations* prévoit que le registraire peut refuser de délivrer une plaque d'immatriculation personnalisée à un demandeur si, selon le registraire, la désignation choisie pour la plaque par le demandeur comporte une combinaison de caractères qui expriment, explicitement ou implicitement, un mot, une phrase ou une idée qui est ou que l'on pourrait considérer comme étant offensif ou de mauvais goût.

M. Grabher a présenté une demande auprès de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse. Il lui a demandé de conclure que la décision de la registraire visant le rappel de sa plaque d'immatriculation personnalisée et le règlement qui permettait à cette dernière de le faire portaient atteinte au droit à la liberté d'expression (al. 2*b*) et au droit à l'égalité (art. 15) que lui garantit la *Charte*.

La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a conclu que la révocation de la plaque d'immatriculation personnalisée de M. Grabher ne contrevenait ni à l'al. 2*b*) ni à l'art. 15 de la *Charte*. La demande de M. Grabher a été rejetée. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

<p>11 avril 2018 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Division de première instance (juge Muise) <a href="#">2018 NSSC 87</a></p>	<p>La requête en radiation de l'affidavit déposé en vue de fournir l'opinion d'un expert à l'appui des arguments de la registraire est accueillie en partie, mais seulement dans la mesure où, afin d'être admissible, le rapport doit être révisé suivant les exigences du format prévu.</p>
<p>31 janvier 2020 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Division de première instance (juge Jamieson) <a href="#">2020 NSSC 46</a></p>	<p>La demande de jugement déclarant que l'annulation de la plaque d'immatriculation portant le nom de famille porte atteinte à l'al. 2b) et à l'art. 15 est rejetée. La demande de jugement déclarant que le sous-al. 5(c)(iv) et l'art. 8 du règlement intitulé <i>Personalized Number Plates Regulations</i>, NS Reg 124/2005, portent atteinte à l'al. 2b) de la <i>Charte</i> et sont inopérants est rejetée.</p>
<p>24 août 2021 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (juges Beveridge, Fichaud et Bourgeois) <a href="#">2021 NSCA 63</a> N° de dossier : CA497266</p>	<p>L'appel est rejeté.</p>
<p>8 octobre 2021 Cour suprême du Canada</p>	<p>La demande d'autorisation d'appel est présentée.</p>
<p>14 janvier 2022 Cour suprême du Canada</p>	<p>La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse est présentée.</p>

---

**39901 Kathleen Walker v. AAA Action Movers (2008) Inc. and Attorney General of British Columbia (B.C.) (Civil) (By Leave)**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA47584, 2021 BCCA 400, dated October 14, 2021, is dismissed with costs to the Respondent AAA Action Movers (2008) Inc.

*Charter of Rights and Freedoms* — Right to equality — Courts — Jurisdiction — Whether s. 2(1) or s. 13(2) of *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, breaches s. 15 of the *Charter* and if so, are the breaches an unreasonable limit which cannot be saved by s. 1 of the *Charter*?

AAA Action Movers (2008) Inc. obtained a judgment in small claims court for \$14,104.04 against Ms. Walker for breach of contract. The Supreme Court of British Columbia dismissed an appeal. Ms. Walker filed a notice of appeal to the Court of Appeal and a notice of a constitutional question claiming that s. 13(2) of the *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, which barred her from appealing to the Court of Appeal, breaches s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court of Appeal dismissed the motion and quashed the appeal for want of jurisdiction.

October 28, 2019  
Provincial Court of British Columbia  
Small Claims Court  
(Lee J.)(Unreported)

Award of \$14,104.04 granted

June 8, 2021  
 Supreme Court of British Columbia  
 (Tucker J.)  
[2021 BCSC 1101](#)

Appeal dismissed

October 14, 2021  
 Court of Appeal for British Columbia  
 (Vancouver)  
 (Fitch, Abrioux, DeWitt-Van Oosten JJ.A.)  
[2021 BCCA 400](#); CA47584

Motion for declaration s. 13(2) of the *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, breaches s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* dismissed; Motion to quash appeal granted

November 25, 2021  
 Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39901 Kathleen Walker c. AAA Action Movers (2008) Inc. et procureur général de la Colombie-Britannique**  
 (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA47584, 2021 BCCA 400, daté du 14 octobre 2021, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée AAA Action Movers (2008) Inc.

*Charte des droits et libertés* — Droit à l'égalité — Tribunaux — Compétence — Le paragraphe 2(1) ou 13(2) de la loi intitulée *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, porte-t-il atteinte à l'article 15 de la *Charte* et dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite déraisonnable qui ne peut être justifiée au regard de l'article premier de la *Charte* ?

AAA Action Movers (2008) Inc. a obtenu un jugement contre Mme Walker pour violation de contrat au montant de 14 104,04 \$ en cour des petites créances. La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel. Mme Walker a déposé un avis d'appel devant la Cour d'appel ainsi qu'un avis de question constitutionnelle dans lequel elle allègue que le par. 13(2) de la loi intitulée *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, qui l'interdisait de se pourvoir devant la Cour d'appel, porte atteinte à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour d'appel a rejeté la requête et annulé l'appel pour défaut de compétence.

28 octobre 2019  
 Cour provinciale de la Colombie-Britannique  
 Cour des petites créances  
 (juge Lee) (non publié)

Le jugement de 14 104,04 \$ est accordé.

8 juin 2021  
 Cour suprême de la Colombie-Britannique  
 (juge Tucker)  
[2021 BCSC 1101](#)

L'appel est rejeté.

14 octobre 2021  
 Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
 (Vancouver)  
 (juges Fitch, Abrioux, DeWitt-Van Oosten)  
[2021 BCCA 400](#); CA47584

La requête en jugement déclaratoire portant que le par. 13(2) de la *Small Claims Act*, R.S.B.C. 1996, c. 430, porte atteinte à l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* est rejetée; la requête en annulation de l'appel est accueillie.

25 novembre 2021  
Cour suprême du Canada

La demande d'autorisation d'appel est présentée.

---

**39946 Arvind B. Sharma v. Chief of Police of the Edmonton Police Service, Constable M. Saunders and Alberta Law Enforcement Review Board**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1903-0307-AC, 2021 ABCA 287, dated August 18, 2021 is dismissed.

Police — Administrative law — Boards and Tribunals — Appeals — Standards of review — Complaints — Alberta Law Enforcement Review Board — What is the appropriate test to be applied by the Chief of Police when deciding whether or not to send a complaint to a hearing under s. 45(3) of the *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17 — What is the appropriate standard of review that should be applied by the Alberta Law Enforcement Review Board when reviewing the decisions of the Chief of Police?

Mr. Sharma complained to the Acting Chief of Police of the Edmonton Police Service about inappropriate conduct by Constable Saunders. Constable Saunders described their encounter differently. There were no witnesses and there was no evidence corroborating either version of events. The Acting Chief of Police dismissed the complaint. The Alberta Law Enforcement Review Board dismissed an appeal. The Court of Appeal dismissed an appeal.

October 30, 2019  
Alberta Law Enforcement Review Board  
(Zarb, Khalideen, Lachat)  
[2019 ABLERB 026](#)

Appeal from Acting Chief of Police's dismissal of a complaint against a police officer dismissed

August 18, 2021  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Watson, Slatter, Wakeling, Crighton, Khullar J.J.A.)  
[2021 ABCA 287](#); 1903-0307-AC

Appeal dismissed

September 29, 2021  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**39946 Arvind B. Sharma c. Chief of Police of the Edmonton Police Service, Constable M. Saunders et Alberta Law Enforcement Review Board**  
(Alta.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1903-0307-AC, 2021 ABCA 287, daté du 18 août 2021, est rejetée.

Police — Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Appels — Normes de contrôle — Plaintes — Alberta Law Enforcement Review Board — Quel est le critère approprié que doit appliquer le chef de police lorsqu'il décide s'il renvoie une plainte en vue d'une audience au titre du par. 45(3) de la *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17? — Quelle est la norme de contrôle que devrait appliquer la Alberta Law Enforcement Review Board lorsqu'elle examine les décisions du chef de police?

---

M. Sharma a déposé une plainte auprès du chef de police intérimaire du service de police d'Edmonton concernant un comportement inapproprié de l'agent Saunders. Ce dernier a décrit différemment leur rencontre. Il n'y avait aucun témoin et aucune preuve ne venait corroborer l'une ou l'autre des versions des faits. Le chef de police intérimaire a rejeté la plainte. La Alberta Law Enforcement Review Board a rejeté l'appel. La Cour d'appel a aussi rejeté l'appel.

30 octobre 2019  
Alberta Law Enforcement Review Board  
(Arbitres Zarb, Khalideen, Lachat)  
[2019 ABLERB 026](#)

Appel du rejet par le chef de police intérimaire d'une  
plainte contre un policier rejeté

18 août 2021  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Watson, Slatter, Wakeling, Crighton, Khullar)  
[2021 ABCA 287](#); 1903-0307-AC

Appel rejeté

29 septembre 2021  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Motions /  
Requêtes**

---

**MARCH 14, 2022 / LE 14 MARS 2022**

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

**CORPORAL C.R. MCGREGOR v. HER MAJESTY THE QUEEN**  
(F.C.A.) (39543)

**BROWN J.:**

**UPON APPLICATIONS** by the Director of Public Prosecutions; the Attorney General of Ontario; the British Columbia Civil Liberties Association; the Canadian Civil Liberties Association; the Canadian Constitution Foundation; the David Asper Centre for Constitutional Rights; and the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene by the Director of Public Prosecutions and the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic are dismissed.

The motions for leave to intervene by the Attorney General of Ontario, the British Columbia Civil Liberties Association, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Constitution Foundation, and the David Asper Centre for Constitutional Rights are granted, and the said five (5) interveners shall be entitled to each serve and file a single factum not to exceed ten (10) pages in length, and a book of authorities, if any, on or before April 25, 2022.

The said five (5) interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

**The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.**

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and the respondent any additional disbursements resulting from their interventions.

**À LA SUITE DES DEMANDES** de la directrice des poursuites pénales; du procureur général de l'Ontario; de la British Columbia Civil Liberties Association; de l'Association canadienne des libertés civiles; de la Canadian Constitution Foundation; du David Asper Centre for Constitutional Rights; de la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir de la directrice des poursuites pénales et de la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko sont rejetées.

Les requêtes en autorisation d'intervenir du procureur général de l'Ontario, de la British Columbia Civil Liberties Association, de l'Association canadienne des libertés civiles, de la Canadian Constitution Foundation et du David Asper Centre for Constitutional Rights sont accueillies et les cinq (5) intervenants sont chacun autorisés à signifier et à déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages, et un recueil de sources, le cas échéant, au plus tard le 25 avril 2022.

Les cinq (5) intervenants sont chacun autorisés à présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

**Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve, ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.**

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leurs interventions.

---

---

**MARCH 14, 2022 / LE 14 MARS 2022**

**Motion to file an amended notice of application for leave to appeal and a supplementary memorandum of argument, and to adduce new evidence and Motion for an extension of time**

**Requête pour déposer un avis de demande d'autorisation d'appel amendé et un mémoire supplémentaire, et pour déposer de nouveaux éléments de preuve et Requête en prorogation de délai**

**RUSSELL BIDESI v. HER MAJESTY THE QUEEN**  
(B.C.) (39827)

**BROWN J.:**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order granting him the permission to serve and file an amended notice of application for leave to appeal and a supplementary memorandum of argument, and to adduce new evidence;

**AND UPON APPLICATION** by the respondent for an order extending the time to serve and file her response to the motion to March 4, 2022;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The respondent's motion for an extension of time is granted.

The motion to file an amended notice of application for leave to appeal and a supplementary memorandum of argument, and to adduce new evidence is deferred to the panel seized of the application for leave to appeal.

The respondent may serve and file a response to the supplementary memorandum of argument and the new evidence, not exceeding ten (10) pages in length, on or before April 13, 2022.

The applicant shall serve and file his reply, if any, not exceeding five (5) pages in length, within ten (10) days after service of the response.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** du demandeur en vue d'être autorisé à signifier et à déposer un avis de demande d'autorisation d'appel modifié et un mémoire supplémentaire, et d'être autorisé à produire de nouveaux éléments de preuve;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intimée en prorogation du délai pour signifier et déposer sa réponse à la requête au 4 mars 2022;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête de l'intimée en prorogation de délai est accueillie.

La requête du demandeur en vue d'être autorisé à signifier et à déposer un avis de demande d'autorisation d'appel modifié et un mémoire supplémentaire, et en vue d'être autorisé à produire de nouveaux éléments de preuve est renvoyée à la formation de juges saisis de la demande d'autorisation d'appel.

L'intimée pourra signifier et déposer une réponse d'au plus dix (10) pages au mémoire supplémentaire et aux nouveaux éléments de preuve, et ce, au plus tard le 13 avril 2022.



Le demandeur signifiera et déposera sa réplique, le cas échéant, d'au plus cinq (5) pages, dans un délai de dix (10) jours de la signification de la réponse.

---

**Appeals heard since the last issue and disposition /  
Appels entendus depuis la dernière parution et résultat**

---

**MARCH 15, 2022 / LE 15 MARS 2022**

**Sa Majesté la Reine c. Daniel Brunelle (Qc) (Criminelle) (De plein droit) ([39701](#))  
2022 SCC 5 / 2022 CSC 5**

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe, Martin, Kasirer et Jamal

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-007001-199, 2021 QCCA 783, daté du 12 mai 2021, a été entendu le 15 mars 2022 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LE JUGE EN CHEF — Le ministère public se pourvoit de plein droit contre une décision de la Cour d'appel du Québec. Il soutient que les juges majoritaires ont outrepassé leur rôle en matière d'appel en réévaluant la preuve sans toutefois identifier d'erreur dans le raisonnement de la juge de première instance.

L'accusé prétend avoir agi en légitime défense conformément à l'art. 34 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46. Comme l'a rappelé récemment notre Cour dans *R. c. Khill*, 2021 CSC 37, trois composantes doivent être réunies afin que l'accusé puisse invoquer avec succès ce moyen de défense: (1) le catalyseur; (2) le mobile; et (3) la réaction (par. 51).

La juge de première instance rejette la thèse de la légitime défense. Elle est d'avis que le deuxième critère de ce moyen de défense n'est pas respecté. Elle ne croit pas que l'accusé a utilisé la force pour se défendre ou pour se protéger contre l'emploi ou la menace d'emploi de la force. Elle conclut, au contraire, à la lumière de son évaluation de la preuve, qu'il a agi par vengeance. Elle déclare donc l'accusé coupable de voies de fait graves, de voies de fait armées et de possession d'une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique.

La majorité de la Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé, cassé les verdicts de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès au motif que l'analyse du deuxième critère de la légitime défense de la juge de première instance était erronée.

Le juge Bachand, dissident, aurait plutôt rejeté l'appel. Constatant que la conclusion de la juge du procès trouve appui dans la preuve, il conclut que sa conclusion est raisonnable et commande déférence.

Nous sommes tous d'avis que la majorité de la Cour d'appel a eu tort d'intervenir en l'espèce et nous partageons en partie les motifs du juge Bachand.

Lorsqu'un verdict est rendu par un juge qui siège seul, il existe deux fondements sur lesquels une cour d'appel peut être justifiée d'intervenir lorsque le verdict est déraisonnable, soit (1) lorsque le verdict ne peut s'appuyer sur la preuve; ou (2) lorsque le verdict est vicié en raison d'un raisonnement illogique ou irrationnel (*R. c. Beaudry*, 2007 CSC 5, [2007] 1 R.C.S. 190; *R. c. Sinclair*, 2011 CSC 40, [2011] 3 R.C.S. 3).

Bien que le verdict déraisonnable soit une question de droit, l'appréciation de la crédibilité, elle, constitue une question de faits (*R. c. R.P.*, 2012 CSC 22, [2012] 1 R.C.S. 746, par. 10). L'appréciation de la crédibilité des témoins par la juge du procès ne peut être écartée que lorsqu'elle « ne peut pas s'appuyer sur quelque interprétation raisonnable que ce soit de la preuve » (*R. c. Burke*, [1996] 1 R.C.S. 474, par. 7). Comme le souligne à juste titre le juge Bachand, la question en l'espèce n'était donc pas de savoir « si la conclusion selon laquelle [l'accusé] a agi par vengeance est la seule que la juge pouvait raisonnablement tirer compte tenu de la preuve qui a été administrée », mais plutôt « de savoir si cette conclusion trouve suffisamment appui dans la preuve et si elle est exempte d'erreur manifeste et déterminante » (par. 58, citant *Beaudry*). Le juge Bachand complète son énoncé en soulignant que la juge de première instance pouvait conclure hors de tout doute raisonnable que l'intimé avait agi par vengeance et non dans le but de se défendre.

Nous sommes tous d'avis que la majorité de la Cour d'appel a omis de considérer la position privilégiée qu'a la juge du procès pour apprécier la preuve (voir *Beaudry*, par. 62). Elle lui reproche d'avoir omis de considérer certains éléments de preuve sans toutefois clairement identifier d'erreur manifeste et déterminante dans son analyse. Or, « [l]e simple fait que la juge de première instance n'a pas analysé en profondeur un point donné ou un élément de preuve particulier ne constitue pas un motif suffisant pour justifier l'intervention des tribunaux d'appel » (*Housen c. Nikolaisen*, 2002 CSC 33, [2002] 2 R.C.S. 235, par. 72). La majorité ne pouvait simplement substituer son opinion à celle de la juge de première instance sur l'appréciation de la crédibilité des témoins (*R. c. Gagnon*, 2006 CSC 17, [2006] 1 R.C.S. 621, par. 23). En l'absence d'une erreur révisable, elle aurait dû faire preuve de retenue.

La majorité de la Cour d'appel ne pouvait pas non plus soutenir que la conclusion de la juge de première instance concernant le second critère de la légitime défense était « viciée par un raisonnement sous-jacent défaillant » (par. 54). Un verdict peut être qualifié de déraisonnable lorsqu'il est fondé sur un raisonnement illogique ou irrationnel, par exemple lorsque le juge de première instance tire une conclusion essentielle au verdict, mais qui est incompatible avec la preuve non contredite et non rejetée par le juge du procès (*Beaudry*, par. 98; *Sinclair*, par. 21). Ici, l'inférence que tire la juge du procès de la preuve n'est pas incompatible avec la preuve présentée. Son approche est, au contraire, cohérente et s'appuie sur la preuve non contredite et non rejetée. Il n'y avait pas matière à intervention.

Pour ces motifs, nous sommes tous d'avis d'accueillir l'appel, de rétablir les verdicts de culpabilité prononcés par la Cour du Québec et d'ordonner à l'intimé Daniel Brunelle de se livrer aux autorités carcérales dans les 72 heures du présent jugement.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-007001-199, 2021 QCCA 783, dated May 12, 2021, was heard on March 15, 2022, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

THE CHIEF JUSTICE — The Crown appeals as of right from a decision of the Quebec Court of Appeal. It argues that the majority overstepped its appellate role by reassessing the evidence without identifying any error in the trial judge's reasoning.

The accused claims that he acted in self-defence pursuant to s. 34 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. As this Court recently noted in *R. v. Khill*, 2021 SCC 37, three components must be present for this defence to be successful: (1) the catalyst; (2) the motive; and (3) the response (para. 51).

The trial judge rejected the theory of self-defence. In her view, the second criterion for this defence was not met. She did not believe that the accused had used force to defend or protect himself from the use or threat of force. In light of her assessment of the evidence, she found rather that the accused had acted out of vengeance. She therefore convicted him of aggravated assault, assault with a weapon and possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace.

The majority of the Court of Appeal allowed the accused's appeal, set aside the guilty verdicts and ordered a new trial on the ground that the trial judge had erred in analyzing the second criterion for self-defence.

Bachand J.A., dissenting, would instead have dismissed the appeal. Noting that the trial judge's finding was supported by the evidence, he concluded that it was reasonable and entitled to deference.

We are all of the view that the majority of the Court of Appeal erred in intervening in this case, and we agree in part with the reasons of Bachand J.A.

When a verdict is reached by a judge sitting alone, there are two bases on which a court of appeal may be justified in intervening because the verdict is unreasonable: (1) where the verdict cannot be supported by the evidence; or (2) where the verdict is vitiated by illogical or irrational reasoning (*R. v. Beaudry*, 2007 SCC 5, [2007] 1 S.C.R. 190; *R. v. Sinclair*, 2011 SCC 40, [2011] 3 S.C.R. 3).

While the unreasonableness of a verdict is a question of law, the assessment of credibility is a question of fact (*R. v. R.P.*, 2012 SCC 22, [2012] 1 S.C.R. 746, at para. 10). A trial judge’s assessment of the credibility of witnesses may be rejected only where it “cannot be supported on any reasonable view of the evidence” (*R. v. Burke*, [1996] 1 S.C.R. 474, at para. 7). As Bachand J.A. correctly pointed out, the question in this case was therefore not [TRANSLATION] “whether the finding that the [accused] acted out of vengeance was the only one reasonably open to the judge in light of the evidence adduced”, but rather “whether that finding is sufficiently supported by the evidence and involves no palpable and overriding error” (para. 58, citing *Beaudry*). Bachand J.A. completed his remarks by noting that the trial judge could find beyond a reasonable doubt that the respondent had acted out of vengeance and not for the purpose of defending himself.

We are all of the view that the majority of the Court of Appeal failed to consider the trial judge’s privileged position in assessing the evidence (see *Beaudry*, at para. 62). The majority faulted the trial judge for failing to consider certain evidence, but it did so without clearly identifying a palpable and overriding error in her analysis. However, “[t]he mere fact that the trial judge did not discuss a certain point or certain evidence in depth is not sufficient grounds for appellate interference” (*Housen v. Nikolaisen*, 2002 SCC 33, [2002] 2 S.C.R. 235, at para. 72). The majority could not simply substitute its opinion for that of the trial judge with respect to the assessment of the credibility of witnesses (*R. v. Gagnon*, 2006 SCC 17, [2006] 1 S.C.R. 621, at para. 23). In the absence of a reviewable error, it should have shown deference.

Nor could the majority of the Court of Appeal assert that the trial judge’s finding on the second criterion for self-defence was [TRANSLATION] “vitiating by faulty underlying reasoning” (para. 54). A verdict may be considered unreasonable where it is based on illogical or irrational reasoning, such as where the trial judge makes a finding that is essential to the verdict but incompatible with evidence that is uncontradicted and not rejected by the judge (*Beaudry*, at para. 98; *Sinclair*, at para. 21). Here, the inference drawn by the trial judge from the evidence was not incompatible with the evidence adduced. On the contrary, her approach was coherent and supported by evidence that was neither contradicted nor rejected. There were no grounds for intervention.

For these reasons, we are all of the view that the appeal should be allowed, the guilty verdicts entered by the Court of Québec restored, and the respondent Daniel Brunelle ordered to report to prison authorities within 72 hours of this judgment.

---

**MARCH 16, 2022 / LE 16 MARS 2022**

**Kerry Alexander Nahanee v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave) ([39599](#))

Coram: Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe, Martin, Kasirer and Jamal JJ.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

---

**MARCH 17, 2022 / LE 17 MARS 2022**

**Transportation Safety Board of Canada v. Kathleen Carroll-Byrne, et al.** (N.S.) (Civil) (By Leave) ([39661](#))

Coram: Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe, Martin, Kasirer and Jamal JJ.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

---

**MARCH 18, 2022 / LE 18 MARS 2022**

**Her Majesty the Queen v. Trent White** (N.L.) (Criminal) (As of Right) ([39785](#))  
**2022 SCC 7 / 2022 CSC 7**

Coram: Karakatsanis, Rowe, Martin, Kasirer and Jamal JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 201901H0005, 2021 NLCA 39, dated June 25, 2021, was heard on March 18, 2022, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

KARAKATSANIS J. — This appeal as of right comes to us based on the dissent of Hoegg J.A. in the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador. For the following reasons, we are all agreed to allow the appeal.

The respondent, Trent White, was charged with several offences following an incident on a fishing vessel off the coast of Labrador in 2017. The charges included aggravated assault, an offence for which Mr. White had a right to choose between a trial in the Provincial Court, a trial in the Supreme Court before a judge alone, and a trial in the Supreme Court before a judge and jury (*Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 536(2)). His trial counsel told the court that Mr. White was electing for a trial in Provincial Court. He was later convicted of assault, aggravated assault, and mischief.

Mr. White appealed, seeking a new trial on the basis of ineffective assistance of counsel. According to him, his trial counsel had failed to advise him of his choices and had elected for a Provincial Court trial on his behalf without discussion or instructions. Mr. White did not indicate, however, that he would have considered a different election, or that he would elect differently on a retrial.

A majority of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador accepted Mr. White’s uncontradicted evidence, allowed his appeal, and ordered a new trial. Reasoning that an election is one of the important rights of an accused, the majority concluded that his counsel’s failure to advise his client, or to seek his instructions on the choice, undermined trial fairness and resulted in a miscarriage of justice, satisfying the test for ineffective assistance of counsel (para. 23 (CanLII)). Citing the Ontario Court of Appeal’s decision in *R. v. Stark*, 2017 ONCA 148, 347 C.C.C. (3d) 73, it explained that Mr. White was “not required to establish further prejudice” (para. 12).

We agree that the right to elect the mode of trial is an important right that should be exercised by the accused. But we do not agree that Mr. White has shown that the circumstances of this case resulted in a miscarriage of justice.

Rather, we agree with Hoegg J.A., in dissent, that ineffective assistance of counsel was not made out. Ineffective assistance has a “performance component” and a “prejudice component”: for such a claim to succeed, the appellant must establish that (1) counsel’s acts or omissions constituted incompetence; and (2) that a miscarriage of justice resulted (*R. v. G.D.B.*, 2000 SCC 22, [2000] 1 S.C.R. 520, at para. 26). Here, Mr. White failed to state that he would have chosen differently had counsel informed him of his right to elect his mode of trial. Even accepting Mr. White’s evidence that there was no discussion or consultation regarding his right of election, it did not rise to a miscarriage of justice in this case.

In *G.D.B.*, the Court explained that counsel’s failure to discuss and obtain instructions on fundamental decisions relating to an accused’s defence “may in some circumstances raise questions of procedural fairness and the reliability of the result leading to a miscarriage of justice” (para. 34). *Stark* itself recognizes this at para. 32. However, the Court has never provided that the loss of those decisions alone warrants a new trial on ineffective assistance grounds. To the extent that *Stark* suggests otherwise, it is incorrect. The accused must, in most cases, demonstrate more than the loss of choice.

Although it did not address ineffective assistance of counsel, the Court in *R. v. Wong*, 2018 SCC 25, [2018] 1 S.C.R. 696, explained that to withdraw a guilty plea on the basis that the accused was unaware of legally relevant consequences, an accused must show subjective prejudice. Subjective prejudice demanded that an accused demonstrate there was a “reasonable possibility” they would have acted differently (para. 6). The Court was unanimous that a mere failure to exercise an informed choice was insufficient. In our view, these principles also apply to an accused’s election of the mode of trial.

Further, Mr. White’s request for a new trial cannot succeed on the basis of an appearance of unfairness. The standard for establishing a miscarriage of justice on this basis is high; the defect must be “so serious that it shakes public confidence in the administration of justice” (*R. v. Davey*, 2012 SCC 75, [2012] 3 S.C.R. 828, at para. 51, quoting *R. v. Wolkins*, 2005 NSCA 2, 229 N.S.R. (2d) 222, at para. 89). While the loss of his right to elect was serious, the facts of this appeal do not rise to that standard. Indeed, if Mr. White’s convictions were set aside, and he proceeded with the same election on retrial, that could undermine public confidence in the administration of justice.

Finally, even if Mr. White’s loss of his election amounted to a procedural error under s. 536(2) of the *Criminal Code*, the Provincial Court retained jurisdiction to hear the matter, since the court had jurisdiction “over the class of offence” under s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code* (*R. v. Esseghaier*, 2021 SCC 9, at para. 48, fn. 2).

For these reasons, we would allow the appeal and remand the matter to the Court of Appeal to address Mr. White’s remaining grounds of appeal, which were not addressed below.

L’appel interjeté contre l’arrêt de la Cour d’appel de Terre-Neuve-et-Labrador, numéro 201901H0005, 2021 NLCA 39, daté du 25 juin 2021, a été entendu le 18 mars 2022 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE KARAKATSANIS — Nous sommes saisis du présent appel de plein droit fondé sur la dissidence de la juge Hoegg de la Cour d’appel de Terre-Neuve-et-Labrador. Pour les motifs qui suivent, nous sommes toutes et tous d’avis d’accueillir l’appel.

L’intimé, Trent White, a été accusé de plusieurs infractions à la suite d’un incident survenu sur un navire de pêche au large des côtes du Labrador en 2017. Monsieur White a été notamment inculpé de voies de fait graves, une infraction pour laquelle il avait le droit de choisir entre un procès à la Cour provinciale, un procès à la Cour suprême devant un juge seul et un procès à la Cour suprême devant juge et jury (*Code criminel*, L.R.C. 1985, c. C-46, par. 536(2)). L’avocat qui le représentait au procès a informé le tribunal que M. White avait opté pour un procès à la Cour provinciale. Ce dernier a par la suite été déclaré coupable de voies de fait, de voies de fait graves et de méfait.

Monsieur White a interjeté appel, sollicitant un nouveau procès en raison de l’assistance ineffective reçue de son avocat. Selon ses dires, celui-ci ne l’a pas avisé des choix qui s’offraient à lui et a opté en son nom pour un procès à la Cour provinciale sans en avoir discuté avec lui ou avoir obtenu des instructions à cet égard. Toutefois, M. White n’a pas indiqué qu’il aurait envisagé un choix différent, ou qu’il souhaiterait être jugé différemment en cas de nouveau procès.

Les juges majoritaires de la Cour d’appel de Terre-Neuve-et-Labrador ont accepté le témoignage non contredit de M. White, accueilli son appel et ordonné la tenue d’un nouveau procès. Estimant que la faculté de choisir son mode de procès est l’un des droits importants dont jouit l’accusé, les juges majoritaires ont conclu que l’omission de l’avocat de M. White de conseiller son client ou de lui demander ses instructions quant au choix du mode de procès a compromis l’équité du procès et a entraîné une erreur judiciaire, ce qui satisfait au critère relatif à l’assistance ineffective de l’avocat (par. 23 (CanLII)). Citant la décision rendue par la Cour d’appel de l’Ontario dans *R. c. Stark*, 2017 ONCA 148, 347 C.C.C. (3d) 73, ils ont expliqué que M. White n’était [TRADUCTION] « pas tenu d’établir de préjudice additionnel » (par. 12).

Nous convenons que le droit de choisir le mode de procès est un droit important qui devrait être exercé par l’accusé. Cependant, nous ne sommes pas d’avis que M. White a démontré que les circonstances de l’espèce ont entraîné une erreur judiciaire.

Au contraire, à l'instar de la juge Hoegg, dissidente, nous sommes plutôt d'avis que l'assistance ineffective de l'avocat n'a pas été établie. L'assistance ineffective comporte un « volet examen du travail de l'avocat » et un « volet appréciation du préjudice » : pour qu'un tel argument soit retenu, l'appelant doit établir que (1) les actes ou les omissions de l'avocat relevaient de l'incompétence; et (2) qu'une erreur judiciaire en a résulté (*R. c. G.D.B.*, 2000 CSC 22, [2000] 1 R.C.S. 520, par. 26). En l'espèce, M. White n'a pas affirmé qu'il aurait fait un choix différent si l'avocat l'avait informé de son droit de choisir son mode de procès. Même si l'on acceptait le témoignage de M. White selon lequel il n'y a pas eu de discussion ou de consultation au sujet de son droit de choisir son mode de procès, cela n'a pas entraîné une erreur judiciaire en l'espèce.

Dans l'arrêt *G.D.B.*, la Cour a expliqué que, « [d]ans certaines circonstances, » l'omission de l'avocat de discuter avec l'accusé de décisions fondamentales relativement à sa défense et d'obtenir des instructions de celui-ci au sujet de ces décisions « peut soulever des questions d'équité procédurale et de fiabilité de l'issue du procès susceptibles d'entraîner une erreur judiciaire » (par. 34). L'arrêt *Stark* lui-même reconnaît ce point, au par. 32. Toutefois, notre Cour n'a jamais précisé que la perte de la faculté de prendre ces décisions justifie à elle seule la tenue d'un nouveau procès pour cause d'assistance ineffective. Dans la mesure où l'arrêt *Stark* suggère le contraire, il est inexact. L'accusé doit, dans la plupart des cas, démontrer davantage que la perte de la faculté de choisir.

Bien qu'elle n'ait pas traité de l'assistance ineffective de l'avocat, la Cour a expliqué, dans *R. c. Wong*, 2018 CSC 25, [2018] 1 R.C.S. 696, que pour qu'un plaidoyer de culpabilité puisse être retiré au motif que l'accusé n'était pas au courant de conséquences juridiquement pertinentes, l'accusé doit démontrer l'existence d'un préjudice subjectif. Un tel préjudice requiert que l'accusé démontre « l'existence d'une possibilité raisonnable » qu'il aurait agi différemment (par. 6). La Cour a jugé à l'unanimité que la simple omission d'exercer un choix éclairé était insuffisante. À notre avis, ces principes s'appliquent également au choix par l'accusé du mode de procès.

En outre, la demande de nouveau procès présentée par M. White ne saurait être accueillie pour cause d'apparence d'iniquité. La norme à laquelle il faut satisfaire pour établir une erreur judiciaire pour ce motif est élevée; le vice doit être « grave au point d'ébranler la confiance de la population dans l'administration de la justice » (*R. c. Davey*, 2012 CSC 75, [2012] 3 R.C.S. 828, par. 51, citant *R. c. Wolkins*, 2005 NSCA 2, 229 N.S.R. (2d) 222, par. 89). Bien que la perte par M. White de son droit de choisir son mode de procès ait été grave, les faits de l'espèce ne satisfont pas à cette norme. D'ailleurs, si les déclarations de culpabilité de M. White étaient annulées et qu'il choisissait le même mode de procès en vue d'un nouveau procès, cela risquerait de miner la confiance de la population dans l'administration de la justice.

Enfin, même si la perte par M. White de sa faculté de choisir a représenté une erreur procédurale dans l'application du par. 536(2) du *Code criminel*, la Cour provinciale demeurerait compétente pour juger M. White, puisqu'elle avait compétence « à l'égard de la catégorie d'infractions » aux termes du sous-al. 686(1)b(iv) du *Code criminel* (*R. c. Esseghaier*, 2021 CSC 9, par. 48, note 2).

Pour ces motifs, nous sommes d'avis d'accueillir l'appel et de renvoyer l'affaire à la Cour d'appel pour qu'elle se penche sur les autres moyens d'appel de M. White, qui n'ont pas été examinés par celle-ci.

---

**Pronouncements of reserved appeals /  
Jugements rendus sur les appels en délibéré**

---

**MARCH 18, 2022 / LE 18 MARS 2022**

**39323            Germaine Anderson on her own behalf and on behalf of all other Beaver Lake Cree Nation beneficiaries of Treaty No. 6 and of Beaver Lake Cree Nation v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of Alberta and Attorney General of Canada - and - Attorney General of British Columbia, Alberta Prison Justice Society, Chiefs of Ontario, Advocates' Society, Assembly of Manitoba Chiefs, Indigenous Bar Association in Canada, Treaty 8 First Nations of Alberta, Ecojustice Canada Society and Anishinabek Nation (Alta.)  
2022 SCC 6 / 2022 CSC 6**

Coram:            Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe, Martin, Kasirer and Jamal JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 1903-0274-AC and 1903-0279-AC, 2020 ABCA 238, dated June 15, 2020, heard on November 4, 2021, is allowed with costs throughout on a solicitor-client basis. The application for advance costs is remitted to the Court of Queen's Bench of Alberta for reconsideration.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 1903-0274-AC et 1903-0279-AC, 2020 ABCA 238, daté du 15 juin 2020, entendu le 4 novembre 2021, est accueilli avec dépens devant toutes les cours sur la base avocat-client. La demande de provision pour frais est renvoyée à la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta pour réexamen.

[LINK TO REASONS / LIEN VERS LES MOTIFS](#)

---



**- 2021 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	CC 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	CC 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	CC 29	30				

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2022 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	CC 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24 / 31	25	26	27	28	29

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	CC 11	12	13	14	H 15	16
17	H 18	19	20	21	OR 22	OR 23
OR 24	OR 25	26	27	28	29	30

JULY – JUILLET						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	CC 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	CC 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AUGUST – AOÛT						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	CC 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	CC 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

SEPTEMBER – SEPTEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	RH 26	RH 27	28	29	H 30	

Sitting of the Court /  
Séance de la Cour

Court conference /  
Conférence de la Cour

Holiday / Jour férié

CC	
H	

18 sitting weeks / semaines séances de la Cour  
88 sitting days / journées séances de la Cour  
9 Court conference days /  
jours de conférence de la Cour  
2 holidays during sitting days /  
jours fériés durant les séances

Rosh Hashanah / Nouvel An juif RH  
Yom Kippur / Yom Kippour YK